

passen 70

⑤/4367

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА УКРАИНСКОЙ ССР
ОБ ИЗБРАНИИ ДЕПУТАТА ЗАЛУДЯКА Н. И.
ЗАМЕСТИТЕЛЕМ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА УКРАИНСКОЙ ССР**

Верховный Совет Украинской Советской Социалистической Республики постановляет:

Избрать депутата Залудяка Николая Ивановича Заместителем Председателя Верховного Совета Украинской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Украинской ССР
В. ШЕВЧЕНКО

Секретарь Президиума Верховного Совета Украинской ССР
Н. ХОМЕНКО

г. Киев, 25 октября 1989 г.

№ 8299 — XI

X сессия 15-10-89
25-28.10.89

Сборник документов В В С У С С Р
и У Р - В С У С С Р

**ЗАКОН
УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ И ДОПОЛНЕНИЯХ КОНСТИТУЦИИ
(ОСНОВНОГО ЗАКОНА) УКРАИНСКОЙ ССР**

В целях развития социалистической демократии, самоуправления народа, совершенствования избирательной системы, структуры и деятельности Советов народных депутатов и органов правосудия и в соответствии с Законом СССР «Об изменениях и дополнениях Конституции (Основного Закона) СССР» Верховный Совет Украинской Советской Социалистической Республики постановляет:

I. Внести в Конституцию Украинской ССР следующие изменения и дополнения:

1. Главу 9 изложить в следующей редакции:

«Глава 9

**Система и принципы деятельности Советов
народных депутатов**

Статья 78. Советы народных депутатов — Верховный Совет Украинской ССР и местные Советы народных депутатов — областные, районные, городские, районные в городах, поселковые и сельские — составляют единую систему представительных органов государственной власти Украинской ССР.

Статья 79. Срок полномочий Советов народных депутатов — пять лет.

Выборы народных депутатов назначаются не позднее чем за четыре месяца до истечения срока полномочий соответствующих Советов.

Статья 80. Важнейшие вопросы республиканского и местного значения решаются на сессиях Верховного Совета Украинской ССР и местных Советов народных депутатов или ставятся ими на референдумы.

Верховный Совет Украинской ССР и местные Советы народных депутатов избирают председателей Советов. Верховный Совет Украинской ССР, областные, районные, городские (за исключением городов районного подчинения), районные в городах Советы народных депутатов формируют свои президиумы. Советы народных депутатов образуют постоянные комиссии, создают исполнительные и распорядительные, а также другие подотчетные им органы.

Должностные лица, избираемые или назначаемые Советами народных депутатов, за исключением судей, не могут занимать свои должности более двух сроков подряд.

Любое должностное лицо может быть досрочно освобождено от занимаемой должности в случае ненадлежащего выполнения им своих служебных обязанностей.

Статья 81. Советы народных депутатов образуют органы народного контроля, сочетающего государственный контроль с общественным контролем трудящихся на предприятиях, в учреждениях и организациях.

Органы народного контроля проверяют выполнение требований законодательства, государственных программ и заданий; ведут борьбу с нарушениями государственной дисциплины, проявлениями местничества, ведомственного подхода к делу, с бесхозяйственностью и расточительством, волокитой и бюрократизмом; координируют работу других контрольных органов; способствуют совершенствованию структуры и работы государственного аппарата.

Статья 82. Советы народных депутатов непосредственно и через создаваемые ими органы руководят всеми отраслями государственного, хозяйственного, социального и культурного строительства, принимают решения, обеспечивают их исполнение, осуществляют контроль за проведением решений в жизнь.

Статья 83. Деятельность Советов народных депутатов строится на основе коллективного, свободного, делового обсуждения и решения вопросов, гласности, регулярной отчетности исполнительных и распорядительных органов, других создаваемых Советами органов перед ними и населением, широкого привлечения граждан к участию в их работе.

Советы народных депутатов и создаваемые ими органы учитывают общественное мнение, выносят на обсуждение граждан важнейшие вопросы общегосударственного и местного значения, систематически информируют граждан о своей работе и принятых решениях».

2. Главу 10 изложить в следующей редакции:

«Глава 10

Избирательная система

Статья 84. Выборы народных депутатов проводятся по одномандатным или многомандатным избирательным округам на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном голосовании.

Статья 85. Выборы народных депутатов являются всеобщими: право избирать и быть избранными имеют граждане Украинской ССР, достигшие 18 лет.

Гражданин Украинской ССР не может быть одновременно народным депутатом более чем в двух Советах народных депутатов.

Лица, входящие в состав Совета Министров Украинской ССР, исполнительных комитетов местных Советов народных депутатов, за исключением председателей этих органов, руководители ведомств, отделов и управлений исполнительных комитетов местных Советов, судьи и государственные арбитры не могут быть депутатами в Совете, которым они назначаются или избираются.

В выборах не участвуют психически больные граждане, признанные судом недееспособными, лица, содержащиеся в местах лишения свободы, а также лица, находящиеся по решению суда в местах принудительного лечения.

Статья 86. Выборы народных депутатов являются равными: каждый избиратель имеет один голос; избиратели участвуют в выборах на равных основаниях.

Статья 87. Выборы народных депутатов являются прямыми: народные депутаты избираются гражданами непосредственно.

Статья 88. Голосование на выборах народных депутатов является тайным: контроль за волеизъявлением голосующих не допускается.

Статья 89. Право выдвижения кандидатов в народные депутаты принадлежит трудовым коллективам, общественным организациям, коллективам профессионально-технических, средних специальных и высших учебных заведений, собраниям избирателей по месту жительства и военнослужащих по воинским частям.

Каждый участник предвыборного собрания может предлагать для обсуждения любые кандидатуры, в том числе и свою.

В избирательные бюллетени может быть включено любое число кандидатов.

Кандидаты в депутаты участвуют в избирательной кампании на равных основаниях.

Расходы, связанные с подготовкой и проведением выборов народных депутатов, производятся избирательными комиссиями

из единого централизованного фонда, создаваемого за счет государственных средств, средств предприятий, общественных и других организаций в целях обеспечения равных условий для каждого кандидата в народные депутаты.

Статья 90. Подготовка к выборам народных депутатов осуществляется открыто и гласно.

Проведение выборов организуют избирательные комиссии, которые образуются из представителей трудовых коллективов, общественных организаций, коллективов профессионально-технических, средних специальных и высших учебных заведений, собраний избирателей по месту жительства и военнослужащих по воинским частям.

Гражданам Украинской ССР, трудовым коллективам и общественным организациям гарантируется возможность свободного и всестороннего обсуждения политических, деловых и личных качеств кандидатов в народные депутаты, а также право агитации за или против кандидата на собраниях, в печати, по телевидению, радио.

Порядок проведения выборов народных депутатов определяется законами Союза ССР и Украинской ССР.

Статья 91. Избиратели дают наказы своим депутатам.

Соответствующие Советы народных депутатов рассматривают наказы, учитывают их при разработке планов экономического и социального развития и составлении бюджета, а также при подготовке решений по другим вопросам, организуют выполнение наказов и информируют граждан об их реализации».

3. Главу 12 изложить в следующей редакции:

«Глава 12

Верховный Совет Украинской ССР

Статья 97. Высшим органом государственной власти Украинской ССР является Верховный Совет Украинской ССР.

Верховный Совет Украинской ССР правомочен рассматривать и решать любой вопрос, относящийся к ведению Украинской ССР.

К исключительному ведению Верховного Совета Украинской ССР относится:

1) принятие Конституции Украинской ССР, внесение в нее изменений;

2) принятие решений по вопросам национально-государственного устройства республики;

3) решение вопросов, связанных с изменением границ Украинской ССР с другими союзными республиками; рассмотрение вопросов об определении государственной границы СССР в случаях, влекущих изменение территории Украинской ССР;

4) участие в определении основных направлений внутренней и внешней политики СССР;

5) формирование основных направлений внутривластной и внешнеполитической деятельности Украинской ССР;

6) утверждение перспективных государственных планов и важнейших республиканских программ экономического, социального и национально-культурного развития; утверждение государственных планов экономического и социального развития Украинской ССР, государственного бюджета Украинской ССР, осуществление контроля за ходом выполнения плана и бюджета; утверждение отчета об их выполнении; в случае необходимости внесение изменений в план и бюджет;

7) назначение выборов народных депутатов Украинской ССР и утверждение состава Центральной избирательной комиссии по выборам народных депутатов Украинской ССР; назначение выборов депутатов местных Советов народных депутатов Украинской ССР;

8) избрание Председателя Верховного Совета Украинской ССР, Первого заместителя и Заместителя Председателя Верховного Совета Украинской ССР;

9) назначение Председателя Совета Министров Украинской ССР, по его представлению утверждение состава Совета Министров Украинской ССР, внесение в него изменений; по предложению Совета Министров Украинской ССР образование и ликвидация министерств Украинской ССР и государственных комитетов Украинской ССР;

10) избрание Комитета народного контроля Украинской ССР, Верховного Суда Украинской ССР, судей областных судов и Киевского городского суда; назначение Главного государственного арбитра Украинской ССР; утверждение коллегии Государственного арбитража Украинской ССР;

11) избрание Комитета конституционного надзора Украинской ССР;

12) регулярное заслушивание отчетов образуемых или избираемых им органов, а также назначаемых или избираемых им должностных лиц;

13) осуществление законодательного регулирования отношений собственности, организации управления народным хозяйством, социальным и культурным строительством, научно-технического прогресса, бюджетно-финансовой системы, оплаты труда и ценообразования, налогообложения, охраны окружающей среды, использования и воспроизводства природных ресурсов республики;

14) решение вопросов об использовании территории и природных ресурсов республики, обеспечение экологической безопасности; утверждение программ охраны окружающей среды;

15) осуществление законодательного регулирования отношений гражданства Украинской ССР;

16) рассмотрение вопросов, связанных с обеспечением конституционных прав, свобод и обязанностей граждан Украинской ССР;

17) рассмотрение вопросов обеспечения равноправия граждан всех национальностей, проживающих на территории Украинской ССР, в сочетании с общими интересами и потребностями многонационального государства;

18) принятие решений о проведении всенародного голосования (референдума) в Украинской ССР;

19) толкование Конституции Украинской ССР и законов Украинской ССР;

20) определение порядка решения вопросов административно-территориального устройства Украинской ССР; образование и ликвидация областей, районов, районов в городах; установление и изменение границ областей и городов; отнесение населенных пунктов к категории городов; наименование и переименование городов, районов, районов в городах;

21) определение порядка организации и деятельности республиканских и местных органов государственной власти и управления, суда и арбитража; определение общих правовых начал образования и деятельности общественных организаций в Украинской ССР;

22) направление деятельности местных Советов народных депутатов;

23) установление доходов, поступающих на образование государственного бюджета Украинской ССР;

24) решение вопросов об открытии дипломатических представительств, консульств, представительств при международных организациях, торговых представительств Украинской ССР;

25) ратификация и денонсация международных договоров Украинской ССР;

26) осуществление контроля за предоставлением Украинской ССР займов, экономической и другой помощи иностранным государствам, а также за заключением соглашений о государственных займах и кредитах, получаемых из иностранных источников;

27) установление почетных званий Украинской ССР и учреждение других государственных наград;

28) издание республиканских актов об амнистии граждан, осужденных судами Украинской ССР;

29) обращение к Комитету конституционного надзора СССР с предложением дать заключения о соответствии Конституции СССР и законам СССР, принятым Съездом народных депутатов СССР, актов Верховного Совета СССР и его палат, а также проектов актов этих органов, о соответствии Конституции СССР и законам СССР актов других государственных органов, общественных организаций;

30) отмена указов и постановлений Президиума Верховного

Совета Украинской ССР, распоряжений Председателя Верховного Совета Украинской ССР, постановлений и распоряжений Совета Министров Украинской ССР;

31) отмена решений областных, городских (городов республиканского подчинения) Советов народных депутатов в случае несоответствия их Конституции Украинской ССР и законам Украинской ССР;

32) постановка перед Съездом народных депутатов СССР или Верховным Советом СССР вопроса об отмене принятых ими законов, иных актов Верховного Совета СССР и его палат, если они выходят за пределы компетенции Союза ССР и ущемляют суверенные права республики;

33) приостановление действия актов Совета Министров СССР, министерств и ведомств СССР на территории Украинской ССР в случаях их несоответствия Конституции Украинской ССР и законам Украинской ССР с одновременной постановкой перед Верховным Советом СССР вопроса об отмене этих актов.

Верховный Совет Украинской ССР принимает законы Украинской ССР и постановления.

Законы и постановления, принятые Верховным Советом Украинской ССР, не могут противоречить законам СССР, принятым в пределах ведения Союза ССР.

Статья 98. Верховный Совет Украинской ССР состоит из 450 народных депутатов Украинской ССР, избираемых по избирательным округам с приблизительно равным количеством избирателей.

Статья 99. Верховный Совет Украинской ССР созывается на первую сессию Президиумом Верховного Совета Украинской ССР не позднее чем через два месяца после выборов.

Первое после выборов заседание Верховного Совета Украинской ССР открывает Председатель Центральной избирательной комиссии по выборам народных депутатов Украинской ССР и до избрания Председателя Верховного Совета и его заместителей ведет избранный Верховным Советом президиум. Далее заседания Верховного Совета Украинской ССР ведет Председатель Верховного Совета Украинской ССР или его заместитель.

Статья 100. Верховный Совет Украинской ССР по представлению избираемой им Мандатной комиссии принимает решения о признании полномочий народных депутатов Украинской ССР, а в случае нарушения законодательства о выборах — о признании выборов отдельных народных депутатов недействительными.

Статья 101. Верховный Совет Украинской ССР проводит свою работу сессионно.

Сессии Верховного Совета Украинской ССР состоят из пленарных заседаний Верховного Совета Украинской ССР, а также проводимых в период между ними заседаний постоянных и других комиссий Верховного Совета.

Очередные сессии — весенняя и осенняя — созываются Президиумом Верховного Совета Украинской ССР.

Внеочередные сессии созываются Президиумом Верховного Совета Украинской ССР по его инициативе или по предложению Председателя Верховного Совета Украинской ССР либо не менее трети состава Верховного Совета Украинской ССР.

Статья 102. Верховный Совет Украинской ССР сохраняет свои полномочия до избрания нового состава Верховного Совета Украинской ССР.

Статья 103. Право законодательной инициативы в Верховном Совете Украинской ССР принадлежит народным депутатам Украинской ССР, Президиуму Верховного Совета Украинской ССР, Председателю Верховного Совета Украинской ССР, Комитету конституционного надзора Украинской ССР, Совету Министров Украинской ССР, постоянным комиссиям Верховного Совета Украинской ССР, Комитету народного контроля Украинской ССР, Верховному Суду Украинской ССР, Прокурору Украинской ССР, Главному государственному арбитру Украинской ССР.

Правом законодательной инициативы обладают также общественные организации в лице их республиканских органов и Академия наук Украинской ССР.

Статья 104. Проекты законов и другие вопросы, внесенные на рассмотрение Верховного Совета Украинской ССР, обсуждаются на его заседаниях.

Закон Украинской ССР и постановление Верховного Совета Украинской ССР считаются принятыми, если за них проголосовало большинство народных депутатов Украинской ССР.

Проекты законов и другие наиболее важные вопросы государственной жизни республики решением Верховного Совета Украинской ССР могут быть вынесены на народное обсуждение.

Статья 105. Президиум Верховного Совета Украинской ССР является подотчетным Верховному Совету Украинской ССР органом, обеспечивающим организацию работы Верховного Совета Украинской ССР и осуществляющим другие полномочия в пределах, предусмотренных Конституцией Украинской ССР и законами Украинской ССР.

В состав Президиума Верховного Совета Украинской ССР входят по должности: Председатель Верховного Совета Украинской ССР, Первый заместитель Председателя Верховного Со-

вета Украинской ССР, заместитель Председателя Верховного Совета Украинской ССР, Председатель Комитета народного контроля Украинской ССР, председатели постоянных комиссий Верховного Совета Украинской ССР.

Президиум Верховного Совета Украинской ССР возглавляет Председатель Верховного Совета Украинской ССР.

Статья 106. Президиум Верховного Совета Украинской ССР:

- 1) созывает сессии Верховного Совета Украинской ССР;
- 2) организует подготовку сессий Верховного Совета Украинской ССР;
- 3) в межсессионный период в случае необходимости издает указы, которыми вносит изменения и дополнения в действующие законодательные акты Украинской ССР, с обязательным представлением их на утверждение очередной сессии Верховного Совета Украинской ССР;
- 4) координирует деятельность постоянных комиссий Верховного Совета Украинской ССР;
- 5) оказывает содействие народным депутатам Украинской ССР в осуществлении ими своих полномочий и обеспечивает их необходимой информацией;
- 6) осуществляет контроль за соблюдением Конституции Украинской ССР;
- 7) организует подготовку и проведение всенародных голосований (референдумов), а также народных обсуждений проектов законов Украинской ССР и других наиболее важных вопросов государственной жизни республики;
- 8) производит наименование и переименование поселков городского типа, сел;
- 9) награждает государственными наградами Украинской ССР, присваивает почетные звания Украинской ССР;
- 10) принимает в гражданство Украинской ССР, решает вопрос о предоставлении убежища;
- 11) осуществляет помилование граждан, осужденных судами Украинской ССР;
- 12) назначает и отзывает дипломатических представителей Украинской ССР в иностранных государствах и при международных организациях;
- 13) принимает верительные и отзывные грамоты аккредитованных при нем дипломатических представителей иностранных государств;
- 14) рассматривает с Президиумом Верховного Совета СССР вопрос об объявлении на территории Украинской ССР военного или чрезвычайного положения в интересах защиты страны и безопасности граждан;
- 15) объявляет в случае необходимости чрезвычайное положение в отдельных местностях Украинской ССР в интересах безопасности граждан;

16) объявляет в случае необходимости отдельные местности Украинской ССР зонами экологического бедствия;

17) публикует на украинском и русском языках законы Украинской ССР и другие акты, принятые Верховным Советом Украинской ССР, Президиумом Верховного Совета Украинской ССР, Председателем Верховного Совета Украинской ССР; содействует публикации указанных актов в переводе на другие языки, которыми пользуется большинство населения соответствующих местностей республики.

Президиум Верховного Совета Украинской ССР издает указы и принимает постановления.

Статья 107. Председатель Верховного Совета Украинской ССР является высшим должностным лицом республики и представляет Украинскую Советскую Социалистическую Республику в стране и в международных отношениях.

Председатель Верховного Совета Украинской ССР избирается Верховным Советом Украинской ССР из числа народных депутатов Украинской ССР тайным голосованием сроком на пять лет и не более чем на два срока подряд. Он может быть в любое время путем тайного голосования отозван Верховным Советом Украинской ССР.

Председатель Верховного Совета Украинской ССР подотчетен Верховному Совету Украинской ССР.

Статья 108. Председатель Верховного Совета Украинской ССР:

1) осуществляет общее руководство подготовкой вопросов, подлежащих рассмотрению Верховным Советом Украинской ССР, подписывает законы Украинской ССР и другие акты, принятые Верховным Советом Украинской ССР и Президиумом Верховного Совета Украинской ССР;

2) представляет Верховному Совету Украинской ССР доклады о положении республики и о важных вопросах ее внутренней и внешнеполитической деятельности;

3) представляет Верховному Совету Украинской ССР кандидатуры для избрания на должности Первого заместителя и заместителя Председателя Верховного Совета Украинской ССР, а также предложения о персональном составе Комитета конституционного надзора Украинской ССР;

4) представляет Верховному Совету Украинской ССР кандидатуры для назначения или избрания на должности Председателя Совета Министров Украинской ССР, Председателя Комитета народного контроля Украинской ССР, Председателя Верховного Суда Украинской ССР, Главного государственного арбитра Украинской ССР;

5) ведет переговоры и подписывает международные договоры Украинской ССР.

Председатель Верховного Совета Украинской ССР издает распоряжения.

Первый заместитель Председателя Верховного Совета Украинской ССР и заместитель Председателя Верховного Совета Украинской ССР выполняют по уполномочию Председателя Верховного Совета Украинской ССР отдельные его функции и замещают Председателя в случае его отсутствия или невозможности осуществления им своих обязанностей.

Статья 109. Верховный Совет Украинской ССР избирает из числа народных депутатов Украинской ССР постоянные комиссии для ведения законопроектной работы, предварительного рассмотрения и подготовки вопросов, относящихся к ведению Верховного Совета Украинской ССР, а также для содействия проведению в жизнь законов Украинской ССР и иных решений, принятых Верховным Советом Украинской ССР, контроля за деятельностью государственных органов и организаций.

Верховный Совет Украинской ССР создает, когда сочтет необходимым, следственные, ревизионные и иные комиссии по любому вопросу.

Статья 110. Законы и другие решения Верховного Совета Украинской ССР принимаются, как правило, после предварительного обсуждения их проектов соответствующими постоянными комиссиями Верховного Совета Украинской ССР.

Назначение и избрание должностных лиц в состав Совета Министров Украинской ССР, Комитета народного контроля Украинской ССР, Верховного Суда Украинской ССР, а также коллегии Государственного арбитража Украинской ССР производятся при наличии заключения соответствующих постоянных комиссий Верховного Совета Украинской ССР.

Все государственные и общественные органы, организации и должностные лица обязаны выполнять требования комиссий Верховного Совета Украинской ССР, представлять им необходимые материалы и документы.

Рекомендации комиссий подлежат обязательному рассмотрению государственными и общественными органами, учреждениями и организациями. О результатах рассмотрения и принятых мерах должно быть сообщено комиссиям в установленный ими срок.

Статья 111. Народный депутат Украинской ССР на сессии Верховного Совета Украинской ССР имеет право обратиться с запросом к Председателю Верховного Совета Украинской ССР, к Совету Министров Украинской ССР, к руководителям других органов, образуемых или избираемых Верховным Советом Украинской ССР, а также к руководителям расположенных на территории Украинской ССР предприятий, учреждений и организаций, независимо от их подчинения, по вопросам, отнесенным

к ведению Украинской ССР. Орган или должностное лицо, к которому обращен запрос, обязаны дать устный или письменный ответ на данной сессии Верховного Совета Украинской ССР.

Народные депутаты Украинской ССР освобождаются от выполнения служебных или производственных обязанностей на определенный срок, необходимый для осуществления депутатской деятельности в Верховном Совете Украинской ССР, его комиссиях, а также среди населения. Они могут освобождаться от выполнения служебных или производственных обязанностей на весь период своих полномочий в Верховном Совете Украинской ССР.

Народный депутат Украинской ССР не может быть привлечен к уголовной ответственности, арестован или подвергнут мерам административного взыскания, налагаемым в судебном порядке, без согласия Верховного Совета Украинской ССР, а в период между его сессиями — без согласия Президиума Верховного Совета Украинской ССР.

Статья 112. Комитет конституционного надзора Украинской ССР избирается Верховным Советом Украинской ССР сроком на десять лет из числа специалистов в области политики и права в составе Председателя, заместителя Председателя и 7 членов Комитета.

Лица, избранные в Комитет конституционного надзора Украинской ССР, не могут одновременно входить в состав органов, акты которых поднадзорны Комитету, а также быть народными депутатами Украинской ССР.

Лица, избранные в Комитет конституционного надзора Украинской ССР, при выполнении своих обязанностей независимы и подчиняются только Конституции СССР и Конституции Украинской ССР.

Комитет конституционного надзора Украинской ССР:

1) по поручению Верховного Совета Украинской ССР или по собственной инициативе представляет Верховному Совету Украинской ССР заключения о соответствии Конституции Украинской ССР проектов законов Украинской ССР;

2) осуществляет наблюдение за соответствием Конституции Украинской ССР и законам Украинской ССР постановлений и распоряжений Совета Министров Украинской ССР;

3) по поручению Верховного Совета Украинской ССР, по предложениям Президиума Верховного Совета Украинской ССР, Председателя Верховного Совета Украинской ССР, постоянных комиссий Верховного Совета Украинской ССР, Совета Министров Украинской ССР или по собственной инициативе дает заключения о соответствии Конституции Украинской ССР и законам Украинской ССР актов местных Советов народных депутатов, других государственных органов и общественных организаций республики.

При выявлении противоречия акта или его отдельных положений Конституции Украинской ССР или законам Украинской ССР Комитет конституционного надзора Украинской ССР направляет органу, издавшему акт, свое заключение для устранения допущенного нарушения. Принятие Комитетом такого заключения приостанавливает исполнение противоречащего Конституции Украинской ССР или закону Украинской ССР акта или его отдельных положений.

Комитет конституционного надзора Украинской ССР вправе входить с представлением в Верховный Совет Украинской ССР или Совет Министров Украинской ССР об отмене противоречащих Конституции Украинской ССР или закону Украинской ССР актов подотчетных им органов или должностных лиц.

Организация и порядок деятельности Комитета конституционного надзора Украинской ССР определяются законодательством Союза ССР и Украинской ССР о конституционном надзоре.

Статья 113. Верховный Совет Украинской ССР осуществляет контроль за деятельностью всех подотчетных ему государственных органов.

Верховный Совет Украинской ССР направляет деятельность Комитета народного контроля Украинской ССР, возглавляющего систему органов народного контроля в республике.

Организация и порядок деятельности органов народного контроля определяются Законом о народном контроле в СССР.

Статья 114. Порядок деятельности Верховного Совета Украинской ССР и его органов определяется Регламентом Верховного Совета Украинской ССР и другими законами Украинской ССР, издаваемыми на основе Конституции Украинской ССР».

4. Статьи 73 и 74 изложить в следующей редакции:

«**Статья 73.** Государственным языком Украинской Советской Социалистической Республики является украинский язык.

Украинская ССР обеспечивает всестороннее развитие и функционирование украинского языка во всех сферах общественной жизни.

Украинская ССР обеспечивает свободное пользование русским языком как языком межнационального общения народов Союза ССР.

В работе государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций, расположенных в местах проживания большинства граждан других национальностей, могут использоваться наряду с государственным языком и другие национальные языки.

Украинская ССР проявляет государственную заботу о свободном развитии и употреблении всех национальных языков, которыми пользуется население республики.

Порядок употребления украинского и других языков в Украинской ССР определяется законом.

Статья 74. Украинская ССР участвует в решении вопросов, отнесенных к ведению Союза ССР, на Съезде народных депутатов СССР, в Верховном Совете СССР, Президиуме Верховного Совета СССР, Правительстве СССР и других органах Союза ССР.

Украинская ССР обеспечивает комплексное экономическое и социальное развитие на своей территории, способствует осуществлению на этой территории полномочий Союза ССР, проводит в жизнь решения высших органов государственной власти и управления Союза ССР.

По вопросам, относящимся к ее ведению, Украинская ССР координирует и контролирует деятельность предприятий, учреждений и организаций союзного подчинения.

Украинская ССР вступает в отношения с иностранными государствами, заключает с ними договоры и обменивается дипломатическими и консульскими представителями, принимает участие в деятельности международных организаций».

5. Статьи 150, 151 и 153 главы 18 «Суд и арбитраж» изложить в следующей редакции:

«Статья 150. Все суды Украинской ССР образуются на началах выборности судей и народных заседателей.

Народные судьи районных (городских) народных судов избираются соответственно областными, Киевским городским Советами народных депутатов.

Судьи Верховного Суда Украинской ССР, а также областных судов, Киевского городского суда избираются Верховным Советом Украинской ССР.

Народные заседатели районных (городских) народных судов избираются на собраниях граждан по месту их жительства или работы открытым голосованием, а народные заседатели вышестоящих судов — соответствующими Советами народных депутатов.

Судьи всех судов избираются сроком на десять лет. Народные заседатели всех судов избираются сроком на пять лет.

Судьи и народные заседатели ответственны перед избравшими их органами или избирателями, отчитываются перед ними и могут быть ими отозваны в установленном законом порядке.

Статья 151. Верховный Суд Украинской ССР является высшим судебным органом Украинской ССР и осуществляет надзор за судебной деятельностью судов республики.

Верховный Суд Украинской ССР состоит из Председателя, его заместителей, членов и народных заседателей».

«Статья 153. Судьи и народные заседатели независимы и подчиняются только закону.

Судьям и народным заседателям обеспечиваются условия для беспрепятственного и эффективного осуществления их прав и обязанностей. Какое-либо вмешательство в деятельность судей и народных заседателей по осуществлению правосудия недопустимо и влечет ответственность по закону.

Неприкосновенность судей и народных заседателей, а также иные гарантии их независимости устанавливаются Законом о статусе судей в СССР и другими законодательными актами Союза ССР и Украинской ССР».

II. В связи с новой редакцией глав 9, 10 и 12 Конституции Украинской ССР внести вытекающие из них изменения и дополнения в следующие статьи Конституции Украинской ССР:

1. Статью 93 изложить в следующей редакции:

«Статья 93. Депутат осуществляет свои полномочия, как правило, не порывая с производственной или служебной деятельностью.

На время сессий Верховного Совета Украинской ССР или местных Советов народных депутатов, а также для осуществления депутатских полномочий в других случаях, предусмотренных законом, депутат освобождается от выполнения производственных или служебных обязанностей с возмещением ему расходов, связанных с депутатской деятельностью, за счет средств соответственно республиканского или местного бюджета».

2. Статью 117 изложить в следующей редакции:

«Статья 117. Совет Министров Украинской ССР ответствен перед Верховным Советом Украинской ССР и ему подотчетен.

Вновь образованный Совет Министров Украинской ССР представляет на рассмотрение Верховного Совета Украинской ССР программу предстоящей деятельности на срок своих полномочий.

Совет Министров Украинской ССР не реже одного раза в год отчитывается о своей работе перед Верховным Советом Украинской ССР».

3. Часть первую статьи 118 изложить в следующей редакции:

«Совет Министров Украинской ССР правомочен решать все вопросы государственного управления, относящиеся к ведению Украинской ССР, поскольку они не входят, согласно Конституции Украинской ССР, в компетенцию Верховного Совета Украинской ССР и его Президиума, Председателя Верховного Совета Украинской ССР».

4. Статью 120 изложить в следующей редакции:

«Статья 120. Совет Министров Украинской ССР на основе и во исполнение законов СССР и иных решений Съезда народных депутатов СССР и Верховного Совета СССР, законов Украинской ССР и иных решений Верховного Совета Украинской ССР, указов Президиума Верховного Совета Украин-

ской ССР, постановлений и распоряжений Совета Министров СССР издает постановления и распоряжения, организует и проверяет их исполнение. Постановления и распоряжения Совета Министров Украинской ССР обязательны к исполнению на всей территории Украинской ССР».

5. В части четвертой статьи 122 слова «на основе и во исполнение законов СССР, иных решений Верховного Совета СССР и его Президиума, законов Украинской ССР, иных решений Верховного Совета Украинской ССР и его Президиума» заменить словами «на основе и во исполнение законов СССР и иных решений Съезда народных депутатов СССР и Верховного Совета СССР, законов Украинской ССР и иных решений Верховного Совета Украинской ССР и его Президиума».

6. Статьи 128, 130 и 131 изложить в следующей редакции:

«Статья 128. Работу областных, районных, городских, районных в городах Советов народных депутатов организуют их президиумы, возглавляемые председателями Советов, а в городских (городов районного подчинения), поселковых и сельских Советах — председатели этих Советов.

Сессии областных, районных, городских, районных в городах Советов народных депутатов созываются их президиумами, а городских (городов районного подчинения), поселковых и сельских Советов — председателями этих Советов не реже четырех раз в год.

Круг вопросов, разрешаемых исключительно на сессиях, устанавливается законами о местных Советах народных депутатов Украинской ССР».

«Статья 130. Местные Советы народных депутатов избирают из числа депутатов постоянные комиссии для предварительного рассмотрения и подготовки вопросов, относящихся к ведению местных Советов, а также для содействия проведению в жизнь решений Советов и вышестоящих органов государственной власти, осуществления в пределах своих полномочий контроля за деятельностью государственных органов, предприятий, учреждений и организаций, расположенных на территории Совета.

Назначение и избрание должностных лиц в состав исполнительных комитетов местных Советов, органов народного контроля, а также руководителей отделов и управлений исполнительных комитетов производится при наличии заключения соответствующих постоянных комиссий Советов народных депутатов.

Все расположенные на территории местного Совета государственные органы, предприятия, учреждения и организации, а также должностные лица обязаны представлять постоянным комиссиям Совета необходимые материалы и документы.

Рекомендации постоянных комиссий местных Советов подлежат обязательному рассмотрению соответствующими государ-

ственными и общественными органами, предприятиями, учреждениями и организациями. О результатах рассмотрения и принятых мерах должно быть сообщено комиссиям в установленный ими срок.

Статья 131. Местные Советы народных депутатов осуществляют свою деятельность в тесной связи с трудовыми коллективами и общественными организациями, выносят важнейшие вопросы местного значения на обсуждение граждан и ставят их на референдум, принимают меры к расширению участия граждан в работе Советов и подотчетных им органов».

7. Статьи 132 и 134 изложить в следующей редакции:

«Статья 132. Исполнительными и распорядительными органами местных Советов народных депутатов являются избираемые ими исполнительные комитеты.

Исполнительные комитеты не реже одного раза в год отчитываются перед избравшими их Советами, а также на собраниях трудовых коллективов и по месту жительства граждан».

«Статья 134. Компетенция исполнительных комитетов местных Советов народных депутатов и порядок их деятельности определяются на основе настоящей Конституции законами о местных Советах народных депутатов Украинской ССР».

8. Статью 171 изложить в следующей редакции:

«Статья 171. Изменение Конституции Украинской ССР производится решением Верховного Совета Украинской ССР, принятым большинством не менее двух третей от общего числа народных депутатов Украинской ССР».

Председатель Президиума Верховного Совета Украинской ССР
В. ШЕВЧЕНКО

Секретарь Президиума Верховного Совета Украинской ССР
Н. ХОМЕНКО

г. Киев, 27 октября 1989 г.

№ 8303 — XI

**ЗАКОН
УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
О ЯЗЫКАХ В УКРАИНСКОЙ ССР**

Украинская ССР признает животворность и общественную ценность всех национальных языков и неукоснительно гарантирует своим гражданам национально-культурные и языковые права, исходя из того, что только свободное развитие и равноправие национальных языков, высокая языковая культура являются основой духовного взаимопонимания, культурного взаимообогащения и укрепления дружбы народов.

Украинский язык является одним из решающих факторов национальной самобытности украинского народа.

Украинская ССР обеспечивает украинскому языку статус государственного в целях содействия всестороннему развитию духовных творческих сил украинского народа, гарантирования его суверенной национально-государственной будущности.

Воспитывать у граждан, независимо от их национальной принадлежности, понимание социального назначения украинского языка как государственного в Украинской ССР, а русского языка как языка межнационального общения народов Союза ССР — обязанность государственных, партийных, общественных органов и средств массовой информации республики. Выбор языка межличностного общения граждан Украинской ССР является неотъемлемым правом самих граждан.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Задачи законодательства о языках в Украинской ССР

Задачей законодательства Украинской ССР о языках является регулирование общественных отношений в сфере всестороннего развития и употребления украинского и других языков, которыми пользуется население республики, в государственной, экономической, политической и общественной жизни, охрана

конституционных прав граждан в этой сфере, воспитание уважительного отношения к национальному достоинству человека, его культуре и языку, дальнейшего укрепления дружбы и сотрудничества народов Союза ССР.

Статья 2. Государственный язык Украинской ССР

В соответствии с Конституцией Украинской ССР государственным языком Украинской Советской Социалистической Республики является украинский язык.

Украинская ССР обеспечивает всестороннее развитие и функционирование украинского языка во всех сферах общественной жизни.

Республиканские и местные государственные, партийные, общественные органы, предприятия, учреждения и организации создают всем гражданам необходимые условия для изучения украинского языка и углубленного овладения им.

Статья 3. Языки других национальностей в Украинской ССР

Украинская ССР создает необходимые условия для развития и использования языков других национальностей в республике.

В работе государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций, расположенных в местах проживания большинства граждан других национальностей (города, районы, сельские и поселковые Советы, сельские населенные пункты, их совокупность), могут использоваться наряду с украинским языком и их национальные языки.

В случае, когда граждане другой национальности, составляющие большинство населения указанных административно-территориальных единиц, населенных пунктов, не владеют в надлежащем объеме национальным языком или когда в пределах этих административно-территориальных единиц, населенных пунктов компактно проживает несколько национальностей, ни одна из которых не составляет большинства населения данной местности, в работе названных органов и организаций может использоваться украинский язык или язык, приемлемый для всего населения.

Статья 4. Языки межнационального общения

Языками межнационального общения в Украинской ССР являются украинский, русский и другие языки.

Украинская ССР обеспечивает свободное пользование русским языком как языком межнационального общения народов Союза ССР.

Статья 5. Право граждан пользоваться любым языком

Гражданам Украинской ССР гарантируется право пользоваться своим национальным языком или любым другим языком.

Гражданин вправе обращаться в государственные, партийные,

общественные органы, на предприятия, в учреждения и организации на украинском или другом языке их работы, на русском языке или языке, приемлемом для сторон.

Отказ должностного лица принять и рассмотреть обращение гражданина со ссылкой на незнание языка его обращения влечет ответственность по действующему законодательству.

Решение по существу обращения оформляется на украинском языке или другом языке работы органа или организации, в которую обратился гражданин. По желанию гражданина такое решение может быть выдано ему в переводе на русский язык.

Статья 6. Обязанность должностных лиц владеть языками работы органов и организаций

Должностные лица государственных, партийных, общественных органов, учреждений и организаций должны владеть украинским и русским языками, а в случае необходимости — и другим национальным языком в объеме, необходимом для выполнения служебных обязанностей.

Незнание гражданином украинского или русского языка не является основанием для отказа ему в приеме на работу. После принятия на работу должностное лицо должно овладеть языком работы органа или организации в объеме, необходимом для выполнения служебных обязанностей.

Статья 7. Охрана фондов и памятников языков

Украинская ССР обеспечивает приумножение и сохранность фондов и памятников украинского языка, других национальных языков в научно-исследовательских учреждениях, архивах, библиотеках, музеях, а также их охрану и использование.

Статья 8. Защита языков

Любые привилегии или ограничения прав лица по языковому признаку, языковая дискриминация недопустимы.

Публичное унижение или неуважение, умышленное искажение украинского или других языков в официальных документах и текстах, создание препятствий и ограничений в пользовании ими, проповедь вражды на языковой почве влекут ответственность, установленную законом.

Статья 9. Организация и контроль за выполнением Закона о языках в Украинской ССР

Организация выполнения Закона Украинской ССР о языках в Украинской ССР возлагается на Совет Министров Украинской ССР.

Контроль за выполнением настоящего Закона возлагается на Советы народных депутатов Украинской ССР.

II. ЯЗЫК ГОСУДАРСТВЕННЫХ, ПАРТИЙНЫХ, ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНОВ, ПРЕДПРИЯТИЙ, УЧРЕЖДЕНИЙ И ОРГАНИЗАЦИЙ

Статья 10. Язык актов органов государственной власти и управления

Акты высших органов государственной власти и управления Украинской ССР принимаются на украинском языке и публикуются на украинском и русском языках.

Акты республиканских министерств и ведомств, местных органов государственной власти и управления Украинской ССР принимаются и публикуются на украинском языке, а в случае необходимости — публикуются и на другом национальном языке.

Надписи на печатях, штампах, штемпелях, официальных бланках государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций в Украинской ССР выполняются на украинском языке или на украинском и русском языках.

Статья 11. Язык работы, делопроизводства и докумен- тации

В Украинской ССР языком работы, делопроизводства и документации, а также взаимоотношений государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций является украинский язык.

В случаях, предусмотренных в части второй статьи 3 настоящего Закона, языком работы, делопроизводства и документации наряду с украинским языком может быть и национальный язык большинства населения той или иной местности, а в случаях, предусмотренных в части третьей этой же статьи, — язык, приемлемый для населения данной местности.

Статья 12. Язык взаимоотношений республиканских и местных органов с союзными органами и ор- ганами других республик

Языком взаимоотношений республиканских и местных государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций с союзными органами является русский язык.

Языком взаимоотношений указанных органов, предприятий, учреждений и организаций с органами, предприятиями, учреждениями и организациями других союзных республик является русский язык или язык, приемлемый для сторон.

Статья 13. Язык технической и проектной документации

Техническая и проектная документация в Украинской ССР изготавливается на украинском или русском языке.

Статья 14. Язык документов, удостоверяющих статус гражданина Украинской ССР

Официальные документы, удостоверяющие статус гражданина,— паспорт, трудовая книжка, документы об образовании, свидетельство о рождении, о браке, а также документы о смерти лица выполняются на украинском и русском языках.

Статья 15. Язык съездов, конференций и других форумов

Языком съездов, сессий, конференций, пленумов, заседаний, собраний, совещаний, других собраний государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций в Украинской ССР является украинский язык.

В случаях, предусмотренных в части второй статьи 3 настоящего Закона, языком сессий, конференций, пленумов, заседаний, собраний, совещаний, других собраний органов и организаций наряду с украинским языком может быть и национальный язык большинства населения той или иной местности, а в случаях, предусмотренных в части третьей этой же статьи,— язык, приемлемый для населения данной местности.

Языком межреспубликанских, всесоюзных и международных форумов, происходящих на территории Украинской ССР, является язык, определенный участниками форума.

Участникам местных, республиканских, межреспубликанских, всесоюзных съездов, конференций, совещаний, других собраний органов и организаций гарантируется право выбора языка выступления с обеспечением перевода на язык работы соответствующего форума.

Статья 16. Язык документов о выборах народных депутатов

Документация о выборах народных депутатов местных, республиканских и союзных органов государственной власти оформляется на украинском языке.

Документация о выборах народных депутатов СССР представляется в Центральную избирательную комиссию на русском языке.

Избирательные бюллетени печатаются на украинском языке или другом языке, принятом в делопроизводстве соответствующего Совета народных депутатов.

Статья 17. Язык в сфере обслуживания

В Украинской ССР во всех сферах обслуживания граждан употребляется украинский или другой язык, приемлемый для сторон.

Статья 18. Язык судопроизводства

Судопроизводство в Украинской ССР осуществляется на украинском языке.

В случаях, предусмотренных в части второй статьи 3 настоящего Закона, судопроизводство может осуществляться на национальном языке большинства населения той или иной местности, а в случаях, предусмотренных в части третьей этой же статьи,— на языке, приемлемом для населения данной местности.

При рассмотрении в судах уголовных и гражданских дел лицам, участвующим в деле и не владеющим языком судопроизводства, обеспечивается право ознакомления с материалами дела, участие в судебных действиях через переводчика, право выступать в суде на родном языке.

Следственные и судебные документы вручаются лицам, участвующим в деле, по их требованию, в переводе на родной язык или другой язык, которым они владеют.

Статья 19. Язык производства по делам об административных правонарушениях

Производство по делам об административных правонарушениях в Украинской ССР осуществляется на украинском языке.

В случаях, предусмотренных в части второй статьи 3 настоящего Закона, производство по делам об административных правонарушениях осуществляется на национальном языке большинства населения той или иной местности, а в случаях, предусмотренных в части третьей этой же статьи,— на языке, приемлемом для населения данной местности.

Если лицо, привлекаемое к административной ответственности, не владеет языком, на котором осуществляется производство, оно может выступать на родном языке и пользоваться помощью переводчика.

Статья 20. Язык нотариального делопроизводства

Нотариальное делопроизводство в государственных нотариальных конторах и исполнительных комитетах городских, поселковых и сельских Советов народных депутатов ведется на том языке, на котором в данной местности осуществляется судопроизводство.

Если лицо, обратившееся за совершением нотариального действия, не знает языка, на котором ведется делопроизводство, тексты оформляемых документов должны быть составлены также в переводе (перевод осуществляется в установленном законом порядке) на русском или другом языке.

Статья 21. Язык арбитражного производства

Арбитражное производство по делам с участием сторон, находящихся на территории Украинской ССР, осуществляется на украинском языке.

Арбитражное производство по делам, в которых участвует сторона, находящаяся на территории другой союзной республики, осуществляется на русском языке.

Материалы дела, оформленные на украинском языке, в Государственный арбитраж СССР или государственный арбитраж другой союзной республики направляются в переводе на русский язык.

Статья 22. Язык прокурорского надзора

Акты прокурорского надзора в Украинской ССР составляются на украинском языке. На этом же языке в связи с осуществлением прокурорского надзора ведется переписка с государственными, кооперативными и общественными предприятиями, учреждениями и организациями, расположенными на территории Украинской ССР.

Языком сношений органов Прокуратуры Украинской ССР с Прокуратурой СССР и другими союзными органами, с органами прокурорского надзора других союзных республик является русский язык.

Статья 23. Язык юридической помощи

Юридическая помощь гражданам и организациям оказывается на украинском языке или на языке, приемлемом для сторон.

Статья 24. Язык международных договоров и соглашений

Языками двухсторонних международных договоров Украинской ССР, а также соглашений общественных органов, предприятий, учреждений и организаций Украинской ССР с общественными органами, предприятиями, учреждениями и организациями других государств является украинский язык и язык другой стороны договора или соглашения.

III. ЯЗЫК ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, ИНФОРМАТИКИ И КУЛЬТУРЫ

Статья 25. Язык воспитания и получения образования

Свободный выбор языка обучения является неотъемлемым правом граждан Украинской ССР.

Украинская ССР гарантирует каждому ребенку право на воспитание и получение образования на национальном языке. Это право обеспечивается созданием сети дошкольных учреждений и школ с воспитанием и обучением на украинском и других национальных языках.

Статья 26. Язык воспитания в детских дошкольных учреждениях

В Украинской ССР воспитание в детских дошкольных учреждениях, в том числе в детских домах, ведется на украинском языке.

В местах компактного проживания граждан других национальностей могут создаваться детские дошкольные учреждения,

в которых воспитание детей ведется на их национальном или другом языке.

В детских дошкольных учреждениях в случае необходимости могут создаваться отдельные группы, в которых воспитание ведется на ином языке, чем в учреждениях в целом.

Статья 27. Язык обучения и воспитания в общеобразовательных школах

В Украинской ССР учебная и воспитательная работа в общеобразовательных школах ведется на украинском языке.

В местах компактного проживания граждан других национальностей могут создаваться общеобразовательные школы, учебная и воспитательная работа в которых ведется на их национальном или другом языке.

В случаях, предусмотренных в части третьей статьи 3 настоящего Закона, могут создаваться общеобразовательные школы, в которых учебная и воспитательная работа ведется на языке, совместно определенном родителями учеников.

В общеобразовательных школах могут создаваться отдельные классы, в которых учебная и воспитательная работа ведется соответственно на украинском языке или на языке населения другой национальности.

Изучение во всех общеобразовательных школах украинского и русского языков является обязательным.

Порядок изучения украинского языка лицами, прибывшими из других союзных республик, или их освобождение от его изучения определяется Министерством народного образования Украинской ССР.

Статья 28. Язык обучения в профессионально-технических училищах, средних специальных и высших учебных заведениях

В Украинской ССР учебная и воспитательная работа в профессионально-технических училищах, средних специальных и высших учебных заведениях ведется на украинском языке, а в случаях, предусмотренных частями второй и третьей статьи 3 настоящего Закона, наряду с украинским — и на национальном языке большинства населения.

Для подготовки национальных кадров в этих заведениях могут создаваться группы с обучением в них на соответствующем национальном языке.

В этих учебных заведениях могут создаваться группы и с русским языком обучения для граждан Украинской ССР, которые наряду с украинским и русским языками изучали в общеобразовательных школах и национальный язык, для граждан из других союзных республик и иностранных граждан, а также в случаях, определенных соответствующими органами государственного уп-

правления. Этими же органами определяются и учебные заведения с русским языком обучения.

Во всех группах с русским языком обучения и неукраиноязычных учебных заведениях, независимо от их ведомственного подчинения, обеспечивается изучение украинского языка.

Статья 29. Вступительные экзамены по языку

Абитуриенты, поступающие в высшие и средние специальные учебные заведения республики, сдают конкурсный вступительный экзамен по украинскому языку.

Абитуриенты — граждане Украинской ССР, которые наряду с украинским и русским языками изучали в общеобразовательных школах и национальный язык, а также абитуриенты из других союзных республик при поступлении в учебные заведения в группы с украинским языком обучения сдают зачетный вступительный экзамен по украинскому языку, а в группы с русским языком обучения — конкурсный вступительный экзамен по русскому языку.

Абитуриенты, поступающие в высшие и средние специальные учебные заведения, в которых осуществляется подготовка национальных кадров, сдают конкурсный вступительный экзамен по своему национальному языку.

Порядок сдачи вступительных экзаменов в отдельных вузах и порядок их сдачи лицами, не аттестованными по украинскому языку, определяется Министерством высшего и среднего специального образования Украинской ССР.

Статья 30. Язык в сфере науки

В Украинской ССР результаты научно-исследовательских работ оформляются на украинском или русском языке.

Исполнители научно-исследовательских работ могут выбирать язык публикаций научных результатов.

В периодических научных изданиях, публикуемых на украинском языке, изложение основных положений научных результатов дается на русском и других языках. В периодических научных изданиях, публикуемых на русском или другом языке, изложение основных положений научных результатов дается на украинском языке.

Статья 31. Язык информатики

В Украинской ССР информатика осуществляется на основе украинского и русского языков.

Компьютеры, которые используются в работе государственных, партийных, общественных органов, научно-исследовательских, конструкторских учреждений, средств связи, в сфере торговли, учета, снабжения, в учреждениях образования и культуры, должны обеспечивать возможность работать с украиноязычными и русскоязычными текстами.

Статья 32. Язык в сфере культуры

Украинская ССР гарантирует функционирование украинского языка, а также других национальных языков в сфере культурной жизни республики.

В целях широкого ознакомления граждан республики с достижениями культуры других народов СССР, а также мировой культуры Украинская ССР обеспечивает переводы на украинский язык и другие национальные языки и издание художественной, политической, научной и другой литературы, а также переводы на украинский язык и публичную демонстрацию фильмов и других аудиовизуальных произведений.

Украинская ССР обеспечивает развитие украиноязычного кино и театрального искусства.

IV. ЯЗЫК ИНФОРМАЦИИ И СВЯЗИ

Статья 33. Язык средств массовой информации

В Украинской ССР языком официальных средств массовой информации является украинский язык.

Языком официальных средств массовой информации могут также быть языки других национальностей.

Статья 34. Язык работы почты и телеграфа

Почтово-телеграфная корреспонденция от граждан, государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций для пересылки в пределах республики принимается на украинском или русском языке.

Почта и телеграф обеспечиваются конвертами, открытками, бланками и т. п., надписи на которых выполнены на украинском и русском языках.

Статья 35. Язык объявлений и сообщений

Тексты официальных объявлений, сообщений, плакатов, афиш, рекламы и т. п. выполняются на украинском языке. Рядом с текстом, изложенным на украинском языке, может быть помещен его перевод на другой язык.

Статья 36. Язык маркировки товаров

Маркировка товаров, этикетки на товарах, инструкции о пользовании товарами, произведенными в Украинской ССР, выполняются на украинском языке.

Маркировка товаров для вывоза за пределы Украинской ССР осуществляется на украинском или русском языке.

Названия в товарных знаках даются на украинском языке и на другие языки не переводятся.

V. ЯЗЫК НАЗВАНИИ

Статья 37. Язык названий государственных, партийных и общественных органов и организаций

Официальные названия государственных, партийных, общественных органов, предприятий, учреждений и организаций образуются и даются на украинском языке. С правой стороны (или внизу) эти названия могут даваться в переводе на другой язык.

Статья 38. Язык топонимов и картографических изданий

В Украинской ССР топонимы (названия населенных пунктов, административно-территориальных единиц, улиц, площадей, рек и т. п.) образуются и даются на украинском языке. Топонимы могут передаваться также на национальном языке большинства населения той или иной местности.

Воспроизведение украинских топонимов на других языках осуществляется в транскрипции.

Топонимы из-за пределов Украинской ССР даются на украинском языке в транскрипции с языка оригинала.

Картографические издания, предназначенные для использования в Украинской ССР, готовятся и публикуются на украинском языке.

Статья 39. Язык собственных имен

Граждане Украинской ССР пользуются правом именоваться в соответствии с национальными традициями. Их имена передаются с национального языка на украинский язык в транскрипции.

VI. СОДЕЙСТВИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОМУ РАЗВИТИЮ УКРАИНЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ УКРАИНСКОЙ ССР

Статья 40. Содействие национально-культурному развитию украинцев, проживающих за пределами Украинской ССР

На основе соглашений с другими союзными республиками Украинская ССР содействует национально-культурному развитию украинцев, проживающих в этих республиках.

Украинская ССР оказывает в соответствии с нормами международного права всестороннюю помощь, по их желанию, образовательным школам, научным учреждениям, национально-куль-

турным обществам украинцев, гражданам украинского происхождения, проживающим в зарубежных странах, в изучении украинского языка и проведении научных исследований по украинноведению, содействует обучению граждан украинского происхождения в учебных заведениях Украинской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Украинской ССР
В. ШЕВЧЕНКО

Секретарь Президиума Верховного Совета Украинской ССР
Н. ХОМЕНКО

г. Киев, 28 октября 1989 г.

№ 8312 — XI

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА УКРАИНСКОЙ ССР
О ПОРЯДКЕ ВВЕДЕНИЯ В ДЕЙСТВИЕ
ЗАКОНА УКРАИНСКОЙ ССР
«О ЯЗЫКАХ В УКРАИНСКОЙ ССР»**

Верховный Совет Украинской Советской Социалистической Республики постановляет:

1. Закон Украинской Советской Социалистической Республики «О языках в Украинской ССР» ввести в действие с 1 января 1990 года.

2. Для постепенного введения во все сферы общественной жизни отдельных положений Закона установить следующие сроки:

в течение трех — пяти лет с момента вступления Закона в силу вводятся в действие статья 6, части вторая и третья статьи 10, часть первая статьи 11, часть первая статьи 15, части первая, третья и четвертая статьи 18, части первая и третья статьи 19, статьи 20, 21, 22, 31, 36 и часть четвертая статьи 38;

в течение пяти — десяти лет с момента вступления Закона в силу вводятся в действие статьи 13, 25, 26, 27, 28 и 29.

3. Поручить Совету Министров Украинской ССР разработать и до 1 июля 1990 года принять «Государственную программу развития украинского языка и других национальных языков в Украинской ССР на период до 2000 года», в которой, в частности, конкретизировать сроки введения статей Закона, предусмотренных пунктом 2 настоящего постановления, по отдельным регионам республики.

**Председатель Президиума Верховного Совета Украинской ССР
В. ШЕВЧЕНКО**

**Секретарь Президиума Верховного Совета Украинской ССР
Н. ХОМЕНКО**

г. Киев, 28 октября 1989 г.

№ 8313 — XI

**ЗАКОН
УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОБ УТВЕРЖДЕНИИ УКАЗА ПРЕЗИДИУМА
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА УКРАИНСКОЙ ССР
ОТ 14 АПРЕЛЯ 1989 ГОДА
«О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИИ
В УГОЛОВНЫЙ И УГОЛОВНО-ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ
КОДЕКСЫ УКРАИНСКОЙ ССР»**

Верховный Совет Украинской Советской Социалистической Республики постановляет:

Утвердить Указ Президиума Верховного Совета Украинской ССР от 14 апреля 1989 года «О внесении изменений и дополнений в Уголовный и Уголовно-процессуальный кодексы Украинской ССР», изложив статью 62 Уголовного кодекса Украинской ССР в следующей редакции:

«Статья 62. Призывы к насильственному свержению или изменению советского государственного и общественного строя

Публичные призывы к насильственному свержению или изменению советского государственного и общественного строя, закрепленного Конституцией СССР и Конституцией Украинской ССР, а также распространение с этой целью материалов такого содержания —

наказываются лишением свободы на срок до трех лет или штрафом в размере до двух тысяч рублей.

Те же действия, совершенные повторно либо организованной группой лиц,—

наказываются лишением свободы на срок до семи лет или штрафом в размере до пяти тысяч рублей.

Действия, предусмотренные частями 1 или 2 настоящей статьи, совершенные по заданию иностранных организаций или их представителей,—

наказываются лишением свободы на срок до десяти лет».

Председатель Президиума Верховного Совета Украинской ССР
В. ШЕВЧЕНКО

Секретарь Президиума Верховного Совета Украинской ССР
Н. ХОМЕНКО

г. Киев, 28 октября 1989 г.

№ 8314 — XI